

# C A M P U S

## DIRECTRICES



EL GRITO

## Los primeros grados no convencen

El Ministerio de Educación y Ciencia presentó el pasado martes, ante el Consejo de Coordinación Universitaria (CCU), las directrices de las 13 primeras carreras adaptadas al Espacio Europeo de Educación Superior. Apenas una semana después, la Universidad española ya ha tenido tiempo de masticarlas, digerirlas y denunciar los errores y omisiones que encuentran en cada una de las titulaciones.

Especialidades que no tienen ni siquiera una mención oficial, desconsideración con perfiles académicos y profesionales con mucho futuro, planteamientos plausibles, como el proyecto de fin de carrera, pero imposibles de llevar a la práctica sin medios... PÁGINA 3

## LOS MAESTROS

### CALDERÓN DE LA BARCA: ESPADACHÍN Y CURA

Raúl del Pozo se adentra en la biografía de uno de los autores cumbre del Barroco español, «esa enfermedad de la forma, de consistencia parecida a la de los merengues». Escritor sin fronteras, autor de 130 comedias y 80 autos sacramentales, Calderón fue «un hombre contradictorio, inmovible en sus creencias, supremamente angustiado y escéptico, sensual, tierno, violento y amargo». Para el escritor de *El alcalde de Zalamea*, el honor fue un valor que sobrepasa a la vida. PÁGINA 8



## LOS APUNTES DE ALOYSIUS

¿'SPRECHEN SIE' QUÉ? - Lorenzo Silva reflexiona sobre el desconocimiento de idiomas de los españoles. En su opinión, resulta «frustrante que a una persona que ha estado dos décadas a merced del sistema educativo no se le proporcione una habilidad que no es tan costosa». PÁGINA 2

## Incertidumbre sobre el precio de los futuros máster públicos

LA COMUNIDAD UNIVERSITARIA PIDE QUE EL COSTE DE LOS NUEVOS POSGRADOS EUROPEOS NO IMPIDA LA IGUALDAD DE ACCESO. MIENTRAS, EL MINISTERIO SIGUE SIN DAR CIFRAS CONCRETAS

ISABEL GARCÍA

Licenciado universitario con un grado en Magisterio de Educación Primaria, mención en Audición y Lenguaje y máster en Interpretación de lengua de signos. Este es un ejemplo del currículo abreviado que podrá mostrar cualquier titulado universitario de aquí a cuatro años, cuando entre en vigor el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

O lo que es lo mismo: el nuevo marco que permitirá la homologación de las carreras en 45 países europeos, entre ellos España. Dentro de este contexto, el grado equivaldría a la actual diplomatura, la mención sería la especialidad y el máster, el segundo ciclo de las actuales carreras.

Hay más diferencias: el grado permite que el alumno se incorpore directamente al mercado laboral, mientras que el máster busca la especialización. Pero, al contrario de los que se imparten ahora, los futuros máster serán oficiales y a precio público. Aun así, el Ministerio de Educación aún no ha dicho a cuánto ascenderá la suma, a pesar de que el año próximo entran en vigor los primeros posgrados europeos.

De hecho, hoy acaba el plazo que tienen las universidades para presentar sus propuestas a las comunidades, que son las que tienen la última palabra. Lo que no ha confirmado Salvador Ordóñez, secretario de Estado de Universidades, es que la horquilla que de-

be establecer el Ministerio oscile entre 1.800 y 2.000 euros por curso, como se ha insinuado. Esto supondría un aumento del 150% sobre las actuales licenciaturas.

Ordóñez sí ha asegurado que se garantizarán los precios públicos para que todos los alumnos que lo deseen puedan cursar un máster. Mientras, el presidente de los rectores, Juan Vázquez, dice que la reforma sólo tendrá sentido si la Administración financia los programas. «De lo contrario, se mermará la calidad de la educación».

El posgrado incluye el máster y el doctorado. El objetivo de tanto cambio es que un alumno madrileño pueda cursar un año en Roma,

otro en París y, a su vuelta, no tener que perder tiempo con interminables trámites de convalidación. Los docentes e investigadores también tendrán vía libre.

Otro de los fines es que las carreras sean más cortas y flexibles, de forma que el alumno confeccione su currículo a la carta. Se cree que las salidas laborales mejorarán, ya que uno de los parámetros tenidos en

cuenta a la hora de diseñar los planes de estudio es su adaptación al mercado.

Además, las licenciaturas y diplomaturas pasarán a llamarse grados. Ésta es la estructura: tres años de formación básica y hasta un cuarto de adicional, donde se incluye el trabajo final y las prácticas en una empresa o institución de acogida. En ambos casos, el alumno deberá exponer oralmente las conclusiones. SIGUE EN PÁGINAS 4 Y 5

## EL PLAZO DE LAS FACULTADES PARA PRESENTAR SUS PROPUESTAS A LAS CCAA ACABA HOY

## SE TEME QUE LOS CENTROS CON MÁS MEDIOS OFERTEN LOS MEJORES PROGRAMAS



SEQUEIROS

## LECCIÓN DE CIENCIA

JOAQUÍN CORTÉS.- Catedrático de Ginecología y profesor emérito de la Universidad de Alcalá, ha investigado, junto a científicos franceses, sobre tumores. Su grupo ha llegado a la conclusión de que «el Acetato de Nomegestrol puede actuar beneficiosamente contra el cáncer de mama». PÁGINA 4

## ENTREVISTA

CARLOS MAYOR OREJA.- El director general de la Fundación San Pablo-CEU explica las claves del plan estratégico de esta institución educativa. En relación a la polémica sobre el uso del catalán en la Universidad, Mayor Oreja asegura: «La lengua no será nunca un problema para nosotros». PÁGINA 6

## EL JAULARIO

## LA PERDIZ

Sigamos con la flora y la fauna de nuestro sistema universitario. Nadie dijo al Ministerio que las flores no salen en invierno y así le va. Si es una flor, la reforma universitaria debe ser del tipo carnívoro, porque se ha puesto a dar bocados cuando parecía que iba a mostrar sus encantos. Un ejemplo: ¿qué ha sido de aquellos posgrados a precios públicos tan cacareados por políticos y rectores? Ahora se habla de unos 2.000 euros, aunque Salvador Ordóñez y María Jesús San Segundo se sigan aferrando a la coletilla de los precios públicos. ¿Un gobierno progresista quiere implantar carreras de seis años a precios estratosféricos? No huele bien la cosa. Lo cierto es que rectores y Ministerio llevan mucho tiempo mareando esta perdiz sin atreverse a hincarle el diente. Lo intentaron en la reunión del Consejo de Coordinación celebrado en Jaén, pero a ambas partes les quemaba la patata de tener que decirles a los estudiantes que el que no tenga para pagar una Universidad de elites se quedará para vestir santos. Y, mientras tanto, la Comisión de Financiación sigue debatiendo sobre el sexo de los ángeles. Ya no presenta sus conclusiones en primavera, sino en junio.

Otro asunto espinoso. Se va a eliminar la obligación de que los profesores que impartan una determinada asignatura estén adscritos a esa área de conocimiento concreta. Ello permitirá a los profesores hacer cambalaches de cargas docentes con total libertad. Al final de los ajustes, un físico puede acabar dando clases de Matemáticas y viceversa.

Hablando de enjuagues, Ignacio Jiménez Raneda, rector de Alicante y del fin de Ordóñez, sustituye a Araceli Macá en la Presidencia de la subcomisión de Ciencias Sociales y Humanidades. Piensen mal y acertarán.

## LA ORLA

## SOBRESALIENTE

**ÁNGEL GABILONDO.** La Universidad Autónoma de Madrid, de la que es rector, celebró ayer un acto homenaje a la figura de Francisco Tomás y Valiente. El catedrático y ex presidente del Tribunal Constitucional fue asesinado hace ahora 10 años por la banda terrorista ETA en su despacho de la Facultad de Derecho. El evento sirvió también para revivir el espíritu de las manos blancas en rechazo a la violencia que se vivió en 1996.

## NOTABLE

**FRANCISCO MICHAVILA.** El director de la Cátedra Unesco de Gestión y Política Universitaria de la Politécnica de Madrid acaba de ser nombrado rector honorario de la Jaume I de Castellón. Michavila siempre ha estado muy vinculado a esta institución desde su gestación, ya que dirigió el comité técnico que diseñó su organización, y fue su primer rector.

## APROBADO

**VIRGILIO ZAPATERO.** La universidad que gobierna, la de Alcalá, ha puesto en marcha una Escuela de Escritura para evitar que la jerga de los SMS y la comunicación a través del correo electrónico deterioren el uso que los estudiantes hacen de la lengua. Además, concederá tres créditos de libre elección a quienes asistan a sus talleres.

## SUSPENSO

**SALVADOR ORDÓÑEZ.** Hoy concluye el plazo para que los rectorados propongan sus nuevos máster a las comunidades y el secretario de Estado de Universidades no pudo concretar en ruta de prensa en qué horquilla habrán de moverse los precios de esos posgrados. El Ministerio coloca, de nuevo, el tejado antes que los cimientos.

## CAMPUS

Editor: Aurelio Fernández. Coordinadora: Gema García. Redacción: Isabel García y Juanjo Becerra. Maquetación: Chano del Río. Publicidad: Carlos Piccioni. C/Pradillo, 42. 28002 Madrid. Tef: 91 586 46 89 (campus@el mundo.es) www.elmundo.es/universidad/

## TRIBUNA



ELISABETH NOGALES

## LA RESPONSABILIDAD DE BOLONIA

POR FERNANDO FERNÁNDEZ MÉNDEZ

**E**scribió con sumo acierto el metafísico y matemático Alfred North Whitehead que, los mayores progresos de la civilización se experimentan inicialmente como sus peores amenazas; y al profesor de Harvard no le faltaba razón.

Para muchos, y eso que el camino que hemos tomado aún no ha hecho más que empezar, todas estas novedades que, poco a poco, parecen querer abrirse paso a marchas forzadas son más una amenaza que una oportunidad. Aunque los miedos y desconfianzas iniciales se van templando, lo cierto es que los cambios tampoco terminan de cuajar de forma clara.

Desde que, en mayo de 1998, los ministros encargados de la educación superior de Alemania, Francia, Italia y Reino Unido suscribieron la Declaración de la Sorbona en París, instando al desarrollo de un Espacio Europeo de la Educación Superior (EEES), y un año más tarde, se consagrara la idea por los ministros, ya de 29 países europeos, mediante la conocida como Declaración de Bolonia, hemos avanzado con diferente ímpetu y éxito en el sentido de adoptar un sistema fácilmente legible y comparable de titulaciones.

Un sistema basado en dos ciclos principales, en establecer un sistema internacional de créditos, en promover la movilidad de estudiantes, profesores e investigadores, en mejorar la cooperación europea para garantizar la calidad de la educación

superior y, en definitiva, en lograr una dimensión europea. A Bolonia le siguieron Praga en 2001, Berlín en 2003 y Bergen en 2005. Sin embargo, aún queda mucho por hacer y si el futuro europeo, ¿qué será de nuestro empeño en materia de educación?

Las universidades privadas, probablemente más preparadas para gestionar el cambio, han defendido de forma entusiasta las innovaciones propuestas, acostumbradas como están a competir duramente en un mercado complejo pues del éxito de su capacidad de adaptación y de la calidad de su oferta depende su propia subsistencia.

Y es que el papel de las privadas en la Europa del conocimiento no dista del de las propias universidades públicas, por lo que es más que probable que la distinción entre unas y otras termine por ser irrelevante, como ya acontece en Estados Unidos donde se encuentran las universidades más potentes, más creativas, más premiadas y de mayor éxito del mundo. Se dirá con razón que también se encuentran allí probablemente las peores. Pero precisamente en ello reside la grandeza de ese sistema educativo universitario: lo importante, hablando de universidades, es la calidad y servicio que ofrecen a sus estudiantes y a la sociedad, no el origen de su financiación.

Los profesionales del sector educativo, los alumnos y las empresas financiadoras de investigación, no atienden a si una Universidad se nutre

principalmente con fondos públicos o no, sino a si ésta es buena o mala, si cuenta con profesores de prestigio o no, si es capaz de innovar y atender las demandas sociales o, por el contrario, se ancla en el inmovilismo.

Y en este sentido, Europa, la vieja Europa, tan napoleónica y estatista, no termina de dar el paso definitivo que sería positivo para lograr un verdadero espacio único que pudiera optar a convertirse en referencia mundial: acabar con las discriminaciones presupuestarias y terminar por financiar al alumno en base a su mérito académico y su capacidad económica, de modo que éste pueda aplicar la financiación recibida a la Universidad de su elección.

Estos retos no deberían asustar a las universidades pues han sido, son y serán un desafío diario para quienes las crean, dirigen y componen. ¿Por qué no avanzar entonces sin dudas y decididamente hacia los parámetros que día a día se demuestran más efectivos y de mayor valor añadido para la sociedad?

Y si empezáramos con una cita, termináramos con otra para la reflexión del paciente lector que llegue a posar sus ojos en ella, esta vez del escritor norteamericano Wayne W. Dyer: «El progreso y el desarrollo son imposibles si uno sigue haciendo las cosas tal como siempre las ha hecho». Universitarios responsables, tomemos nota.

Fernando Fernández Méndez es rector de la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid

## LOS APUNTES DE ALOYSIUS

## ¿'SPRECHEN SIE' QUÉ?

POR LORENZO SILVA

**E**n tiempos de nuevos espacios europeos, por los que se supone que debemos prepararnos para transitar sin trabas (ya que otros también lo harán), existe un *detallito* del que no se habla mucho, y que tiene su importancia. Ya sabemos todos que tenemos una lengua rica, de gloriosa tradición y pujante futuro. Pero ni esa riqueza ni esa tradición ni ese futuro brillan mucho en Europa (para muestra, el último CD de ópera adquirido por un servidor, con libreto en italiano, inglés, francés y alemán, pero no en la parla de Cervantes). Así que se nos impone, nos guste o no, aprender idiomas. Y de eso, ¿cómo andamos?

Si he de guiarme por mis contactos más o menos habituales con alumnos de secundaria, fatal. Los que llegan a la Universidad carecen en general de la capacidad para expresarse con la solvencia debida, oralmente y por escrito, en otra lengua que no sea la vehicular del sistema educativo de su comunidad autónoma. Y en las universidades, salvo alguna honrosa excepción, a nadie se le exige, para poder salir con el título debajo del brazo, que haya mejorado su competencia en alguna lengua extranjera hasta el punto de poder realizar en ella un trabajo intelectual de cierto nivel. Las consecuencias de la falta, se me dirá, no son trágicas.

Simplemente se impone al titulado, como formación de posgrado suplementaria, que se apunte a alguna academia de idiomas, o que, ante la perspectiva concreta de estudiar o trabajar en el extranjero, la pase canutas durante unos

meses mientras se pone al día como puede. Pero resulta frustrante que a una persona que ha estado cerca de dos décadas a merced del sistema educativo no se le haya podido proporcionar en todo ese tiempo una habilidad que tampoco resulta tan costosa de adquirir, y que no es menos relevante que otras. Además, lo que se aprende deprisa no suele aprenderse bien. O no se aprende nunca. Pienso por ejemplo, en cuanto a los educados en lenguas autonómicas, en los miles y miles (si no millones) de catalanes que te dicen que te van a explicar un cuento o un chiste, sin darse cuenta de que en castellano están descalificando a priori la inteligencia de su interlocutor, que quizá pueda comprenderlos sin ayuda.

Las razones de este descalabro son variadas. Por una parte, el sistema de paso de curso de la LOGSE, que induce al alumno a tirar de antemano aquellas asignaturas que le resultan más inhóspitas, ya que tiene margen para avanzar con algunos suspensos, y que damnifica naturalmente a una disciplina que siempre impone cierta dificultad inicial, como es una lengua extranjera. Por otro lado, la escasez de profesores nativos, una deficiencia muy perniciosa para el aprendizaje lingüístico de los usuarios de un idioma tan diáfano como el español, que necesitan de buenos guías para familiarizarse con fonéticas como la inglesa, la francesa o la alemana. Uno supone que estos profesores salen demasiado caros. Y más para un sistema educativo donde muchos centros ni siquiera tienen presupuesto de biblioteca. En fin, lo de siempre.

## EUROPA

## SEMINARIO



Alumnos de la Universidad de Alcalá escenificaron el entierro de las Humanidades como protesta por la sugerencia de suprimir esa titulación. / QUIQUE FIDALGO

## Las nuevas carreras no convencen

REPRESENTANTES DE ALGUNAS DE LAS 13 TITULACIONES CUYAS DIRECTRICES ACABAN DE SER PRESENTADAS EN EL CONSEJO DE COORDINACIÓN DENUNCIAN LAS OMISIONES Y DEFECTOS EN QUE HA INCURRIDO EDUCACIÓN Y LA FALTA DE MEDIOS PARA HACER REALIDAD EL TRABAJO FINAL

JUANJO BECERRA

Aunque no son más que meros esqueletos sobre los que habrán de construirse las futuras titulaciones de grado, la comunidad universitaria ha revisado con lupa todos los detalles de las 13 primeras directrices que presentó el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) la pasada semana en el Consejo de Coordinación (CCU).

No en vano, establecen unas reglas básicas sobre las que se construirán los planes de estudio en cada universidad y pautan la mitad de los 240 créditos de que constarán las carreras a partir de 2010, como parte de la convergencia europea.

De momento, los 13 documentos presentados por el MEC no son más que propuestas que habrán de superar un proceso de discusión y, de ser necesario, enmienda. Por ello, colectivos de profesores universitarios han empezado inmediatamente a denunciar las omisiones y defectos que, a su juicio, puedan existir en las directrices.

→ **JUAN ANTONIO RAMÍREZ**  
Catedrático de Historia del Arte de la U. Autónoma de Madrid  
Aunque reconoce que las directrices de su titulación «dan respuesta a las aspiraciones de los historiadores del arte españoles», lamenta una importante ausencia:

«Se intenta crear una carrera centrada en la tutela del patrimonio artístico, pero no se ha previsto la inclinación del arte hacia la cultura visual contemporánea».

Asimismo, Ramírez plantea alguna objeción con los créditos destinados al proyecto de fin de carrera. «La elaboración masiva de tesinas que parece propugnar el Ministerio me parece una barbaridad, porque implicaría leer hasta 100 tesinas al año», advierte. «Salvo que se presupuesten más medios para hacerlo viable», matiza.

→ **JOSÉ VICENTE SOLER**

Catedrático de Química Inorgánica de la Universidad de Murcia  
Después de estudiar la propuesta de título de grado en Química, llega a una conclusión que considera alarmante: «si no se cambia, iremos camino de la LOGSE universitaria». Los argumentos que esgrime son los siguientes.

«Los conocimientos que debe tener un profesional de la química no se pueden adquirir con tres años de docencia», advierte Soler. «Y aún menos cuando se imponen 25 créditos ECTS para materias instrumentales como Matemáticas y Física, que deberían incluirse dentro de las afines sin aumentar los 10 créditos asignados a éstas».

Señala, además, que «no existe profesorado para enseñar destrezas específicas de orientación académica

o profesional ni aspectos de presentación de los trabajos», tal y como recogen las directrices.

Tampoco considera «que en las universidades haya, ni vaya a haber en los próximos años, medios suficientes para la realización del trabajo de fin de carrera».

→ **BLAS TORRECILLA**

Catedrático de Álgebra de la Universidad de Almería  
«Volvemos a bajar el nivel», manifiesta en relación con las directrices de Matemáticas. Según él, la introducción del sistema de créditos ya indujo dos consecuencias perniciosas para esta carrera.

«Se produjo un descenso de su participación en otras asignaturas y, al contrario de lo que se pretendía, se redujeron las horas de prácticas», expone. Además, Torrecilla apunta una ausencia importante en los contenidos comunes: «No se recogen las matemáticas del siglo XX».

→ **SOCORRO SUÁREZ**

Presidenta de la Asociación de Estudios Anglo-Norteamericanos  
Este colectivo ha publicado un comunicado en protesta por la exclusión de Filología Inglesa del catálogo de titulaciones.

En él se insiste en que «los estudios de Filología Inglesa en la Universidad española tienen en la actualidad una infraestructura suficiente para impartir un Grado de

Estudios Ingleses». Suárez recuerda también que «en las universidades europeas de prestigio el Grado de Estudios Ingleses es uno de los pilares de las Humanidades, así como uno de los fundamentos principales de la formación de profesores de inglés para los niveles preuniversitarios».

Denuncia, asimismo, «una omisión involuntaria» en las directrices: «El título de grado en Lenguas y Literaturas Modernas no capacita a quien lo obtenga para la enseñanza de la lengua A, como ocurre en Historia o Filosofía».

→ **NICOLÁS ORIO**

Presidente de la Asociación de Profesores de Música de Escuela  
El próximo viernes se reúne esta plataforma para analizar dos grandes problemas de las directrices de Magisterio de Educación Infantil y Primaria. «Vamos a proponer que en las de Primaria, música figure por un lado y plástica, por otro», expone Oriol.

A su juicio, «difícilmente se pueden formar maestros con el grado de cualificación que exige la Ley Orgánica de Educación (LOE) si los alumnos también tienen que especializarse en plástica o en audiovisuales en sólo 30 créditos». La conclusión de este catedrático de la Complutense es clara y contundente: «Creo que se ha obrado de una manera desconsiderada con la música».

## Una apuesta por la cultura científica

G. G. M.

Los ciudadanos con una sólida cultura científica tienen mucha más capacidad para tomar decisiones de forma autónoma e independiente, sin caer en los intentos de manipulación de la clase política, los medios de comunicación, la publicidad, etcétera. Por eso, es tan importante incidir en su formación desde las aulas escolares». Éste fue uno de los puntos destacados por los expertos de prestigiosas universidades estadounidenses —Stanford, Maryland y Berkeley—, británicas —King's College y London School of Economics— y de la Fundación Española de Ciencia y Tecnología, reunidos por la Cátedra Científica de la Universidad de Valladolid.

Durante un seminario con el que inauguró oficialmente sus actividades, se puso «sobre el tapete cómo debería ser el aprendizaje en las aulas para que se proporcionara una cultura científica adecuada a los miembros de la sociedad actual», según explica María José Sáez, directora de esta cátedra que patrocina el Grupo Santander.

Al contrario de lo que marca la tendencia más generalizada, «el objeto de la Historia de la Ciencia no ha de consistir en hacer biografías, ni en realizar descripciones, sino en transmitir cómo se han producido los descubrimientos», afirma Sáez.

**PODER DEL LENGUAJE.** Esta catedrática de Didáctica de las Ciencias Experimentales de Valladolid, señala otro de los aspectos en los que coincidieron los participantes en el encuentro celebrado en Pucela y al que los futuros profesores deberían dedicar una atención muy especial: «En esta área del conocimiento, los alumnos han de aprender a argumentar, porque sólo de esta manera podrán llegar a comprenderla».

El fomento de la cultura científica ha de pasar, en opinión de estos expertos, por «la potenciación del lenguaje, al que hay que incorporar, de forma adecuada, la terminología propia de este campo del saber».

Curiosamente, aunque sobre el papel pudiera dar esa impresión, «no se ha demostrado que exista una relación directa entre el nivel de cultura científica de una comunidad y su implicación con la investigación».

De reciente creación, la Cátedra Científica de Valladolid cuenta con el apoyo incondicional del Grupo Santander «sin cuya ayuda no podría haberse puesto en marcha». La colaboración entre la entidad financiera y la universidad vallisoletana se remonta a mediados de la década de los 90 y, desde entonces, ambas instituciones han trabajado conjuntamente en diversos proyectos académicos y culturales.

## LECCIÓN DE CIENCIA

## REFORMA

JOAQUÍN CORTÉS

Catedrático de Ginecología y profesor emérito de Alcalá, ha investigado con científicos franceses sobre tumores cancerígenos

## «El Acetato de Nomegestrol puede actuar beneficiosamente contra el cáncer de mama»

Los estrógenos, especialmente el estradiol, favorecen el desarrollo de los tumores cancerosos considerados como hormono-sensibles u hormono-dependientes, que en la mujer son los cánceres de mama, epiteliales de ovario y de endometrio.

Los ovarios segregan estradiol en respuesta a las gonadotropinas hipofisarias y previa aromatización de los andrógenos, que son sus precursores (vía aromatasa). Por otra parte, los andrógenos circulantes por la sangre pueden aromatizarse o transformarse en estrógenos a través de la acción de la estrona sulfatasa sobre el sulfato de estrona. En el cáncer de mama, las concentraciones de sulfato de estrona circulante son muy altas. Por acción de la estrona sulfatasa, se transforma en el interior de la célula en estrona, un estrógeno muy débil. Éste se transforma a su vez, por acción reductiva de la 17 $\beta$ -hidroxisteroide dehidrogenasa tipo I, en estradiol, que sí es un estrógeno potente y maligno.

De la célula salen a la circulación los sulfatos de estrona y de estradiol por efecto de sus sulfotransferasas, que son biológicamente inactivos. La concentración y actividad tisulares de la sulfatasa en los casos de cáncer de mama es de 50 a 500 veces mayor que las propias de la aromatasa.

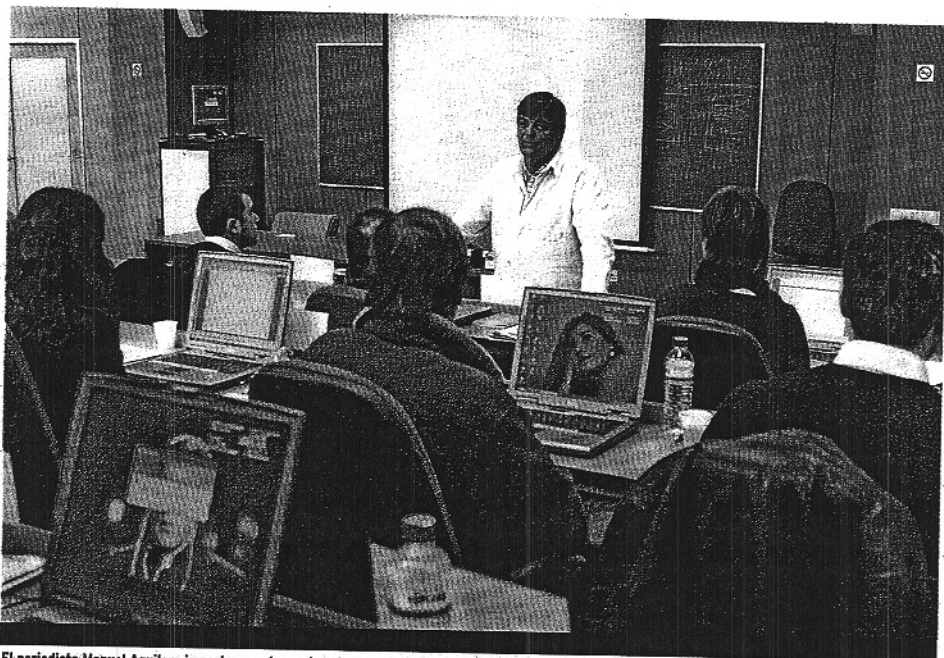
La biosíntesis local de estrógenos con acumulación de estrógenos en las células malignizadas supone para éstas, tras varias mutaciones, una reproducción proliferativa continua, descontrolada e indefinida, transformando los protooncogenes (genes que normalmente inducen la proliferación celular normal) en oncogenes (de crecimiento malignizado). A la



«La biosíntesis local de estrógenos produce una reproducción descontrolada e indefinida, que transforma los protooncogenes en oncogenes»

vez, se inactivarán los genes supresores de tumores o antioncogenes (que en condiciones normales inhiben la proliferación celular), perdiéndose con ello la homeostasis celular, esto es, el balance entre proto-oncogenes y antioncogenes (equilibrio entre la tasa de proliferación y de muerte celular). En el crecimiento tumoral también participan la prolactina, la hormona de crecimiento y algunos de los factores de crecimiento.

En mi colaboración con J. R. Pasqualini, director de un CNR de investigaciones hormonales de París—en un laboratorio especializado en la medición de concentraciones tisulares de hormonas y las actividades enzimáticas implicadas en su biosíntesis— hemos comprobado en cultivos de tejidos las acciones de diversas progestinas. Las familias reconocidas de las progestinas son 27. De ellas, el acetato de nomegestrol (NOMA) inhibe la secreción hipotálamo-hipofisaria, así como la actividad sulfatasa en alrededor de un 70% y la 17 $\beta$ -hidroxisteroide dehidrogenasa I en casi un 75%. Además, estimula a las sulfotransferasas, todo ello sin efecto estrogénico. En consecuencia, es más eficaz la vía antisulfatasa que la antiaromatasa, que ya se encuentra en el mercado. El NOMA está disponible para el tratamiento de otras entidades, pero no para el cáncer.



El periodista Manuel Agüera imparte una clase a los alumnos del máster en Periodismo de la Universidad San Pablo-CEU y EL MUNDO. / CARLOS MIRALLES

# El nuevo modelo universitario permitirá que haya doctores sin estar licenciados

EL TÍTULO DE GRADO SE OBTENDRÁ TRAS CURSAR TRES AÑOS DE FORMACIÓN BÁSICA Y OTRO DE ADICIONAL SIN EMBARGO, LOS ALUMNOS PODRÁN ACCEDER AL SEGUNDO NIVEL (MÁSTER Y DOCTORADO) HABIENDO SUPERADO SÓLO LOS TRES PRIMEROS AÑOS DE LA CARRERA

VIENE DE LA PÁGINA 1

La reducción de los cursos en el caso de las licenciaturas e ingenierías superiores—de cinco años—está siendo uno de los puntos más polémicos de la convergencia, ya que los afectados creen que los estudios perderán calidad al recortar contenidos.

Es la opinión de Carmen Arasa, portavoz de la Federación de Asociaciones de Catedráticos de Universidad (FACU): «La reducción de los estudios de licenciado e ingeniero y arquitecto superior es un desacierto absoluto, máxime teniendo en cuenta la lamentable calidad de nuestro bachillerato». En cambio, las diplomaturas e ingenierías técnicas—tres años—si durarán un año más. Es el caso de Magisterio, Trabajo Social o Enfermería.

### → ESTRUCTURA

Tras el grado vendrá el posgrado, que se dividirá en máster (de uno o dos años) y doctorado (tres años). Pero no es necesario tener el título de grado para acceder al posgrado, ya que bastará haber superado los 180 créditos ECTS de enseñanza básica. Es decir, que se podrá cursar un máster sin haber realizado todavía el trabajo de fin de carrera o

las prácticas obligatorias del cuarto año de carrera. Esta flexibilidad ha sido muy cuestionada porque se podría tener el título de doctor sin necesidad de haber terminado la carrera. Traducido a la actualidad: se tendría el doctorado pero no la licenciatura.

### → TIPOS DE POSGRADOS

Hay distintos tipos de máster: de especialización (académica o profesional) y de investigación. Los alumnos podrán acceder a cualquier programa de posgrado relacionado o no con sus estudios. El objetivo es flexibilizar el currículo del alumno y que

tenga más facilidad para entrar en el mundo laboral. Antonio Sánchez Pozo, vicerrector de la Universidad de Granada para el EHEE, afirma que esta formación tendrá «un valor decisivo» a la hora de buscar empleo. «Como ocurre en los países en los que ya es una realidad».

El experto tiene claro que el máster será interpretado por las empresas como una formación «a la última» en su área específica «y con una capacidad de liderazgo sobre otros miembros del grupo». Benjamín Suárez, coordinador del Programa de Convergencia Europea de la ANECA

(Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación), cree que los sectores más innovadores tecnológicamente necesitarán especialistas «y, por tanto, generarán demanda y absorberán titulados de posgrado».

Añade que la especialización mejorará las condiciones para encontrar trabajo «siempre que dé respuesta a las necesidades de cambio tecnológico, económico y social, y sirva para incrementar la competencia y competitividad de las personas en los distintos sectores industriales y sociales».

### → FECHA DE IMPLANTACIÓN

Mientras que los títulos de grado deben ser decididos por el Ministerio, los de posgrado quedan a la libre elección de las universidades. Eso sí, antes deben pasar el visto bueno de sus respectivas comunidades y del Consejo de Coordinación. De hecho, antes del 15 de febrero de cada año, éste último debe haber recibido las propuestas de las universidades para el curso siguiente. Así lo establece el decreto que regula los posgrados.

### → CRÉDITOS ECTS

Todo el esfuerzo académico se medirá a través de los créditos ECTS, que equivaldrán a entre 25 y 30 horas, pero no sólo lecti-

## ¿QUÉ PASA CON LOS ACTUALES TITULADOS?

Se sabe que los futuros universitarios cursarán carreras de hasta cuatro años y que, después, podrán matricularse en un máster público y oficial, algo desconocido hasta ahora. También que su título tendrá la misma valía en toda Europa y su currículo estará formulado de manera equivalente al de un suceso para que las empresas escojan en igualdad de condiciones. Pero los ya licenciados y los que todavía estudian dudan de su papel en el futuro: si su título tendrá menos valor a pesar de haber cursado más años, si deberán reciclarse, si optarán a los mismos empleos que un futuro titulado... A pesar de que todavía hay muchas cuestiones en el aire, la ministra de Educación, María Jesús San Segundo, ha intentado tranquilizarlos: «Nadie perderá nada, se conservarán los derechos académicos y profesionales y, en su momento, se establecerán las equivalencias con los nuevos títulos». Los actuales licenciados también podrán acceder a los nuevos másters para ampliar sus conocimientos o especializarse.

vas sino que su contenido es mucho más práctico ya que incluye horas de estudio, realización de trabajos, preparación de exámenes... Cada curso será de 60 ECTS.

El crédito que se utiliza en estos momentos tiene una carga de 10 horas lectivas. Es decir, ya no se mide el resultado académico de los alumnos por asignaturas sino por créditos, aunque luego cada materia está dividida en un número determinado de créditos. En el caso de los grados, deberá superarse hasta un máximo de 240 ECTS (180 de contenidos comunes y hasta 60 de adicionales).

#### → PRECIOS

El precio de una carrera se mide según los créditos que haya que superar. El coste lo decide cada comunidad -las competencias educativas están transferidas-, pero el Consejo de Coordinación establece una horquilla cada año. Este curso, el precio medio del crédito es de 8,6 euros para las materias de menor experimentalidad y de 13,11 para las de mayor. La región más cara es Navarra y la más barata, Canarias.

Tanto los grados como los posgrados tendrán precios públicos, aunque todavía no se conocen. En el caso de los máster, el nombre ha provocado confusión respecto a los actuales, privados. Sin embargo, los nuevos serán públicos.

Ordóñez, secretario de Estado de Universidades, ha hecho un llamamiento a la calma: «El Ministerio garantizará los precios públicos para que no tengan un precio elevado y pueda acceder todo el mundo». Sin embargo, aún no ha aportado sumas concretas a pesar de que se ha hablado de entre 1.800 y 2.000 euros. Por ello, se teme que sólo las universidades grandes y con medios puedan permitirse ofrecer

máster caros y de calidad, en detrimento de las más modestas.

Suárez, coordinador del Programa de Convergencia de la ANECA, matiza: «Para avalar la calidad, el posgrado debe ser oficial -no quiere decir que los no oficiales no tengan calidad- pero si es oficial, debe tener precio público para garantizar la igualdad de oportunidades y de participación; eso sí, respetando los criterios democráticos de mérito y capacidad».

#### → LOS MÁSTER DE AHORA

La duda que surge ante el nuevo panorama universitario es qué ocurrirá con los actuales máster privados. Su coste puede oscilar entre 2.000 y 70.000 euros dependiendo de su du-

### LOS POSGRADOS PRIVADOS SE DIRIGIRÁN A ESTUDIANTES CON EXPERIENCIA Y A EXTRANJEROS

ración, si incluye o no estancias en el extranjero, los servicios que ofrece...

Sus responsables temen perder alumnos, al preferir éstos los máster de las universidades públicas, oficiales y sobre todo más baratos. Carlo Gallucci, director de la Unidad de Posgrados de Dirección de Marketing de ESADE, descarta esa opción: «El perfil del alumno es diferente. En general, nosotros no nos dirigimos al recién licenciado sino a una persona que trabaja, quiere dar un salto cualitativo y decide dedicar uno o dos años a invertir en su formación. Sin embargo, los nuevos máster se dirigirán a quienes se acaban de titular».

Gallucci es consciente de que los máster que oferta ESADE son más

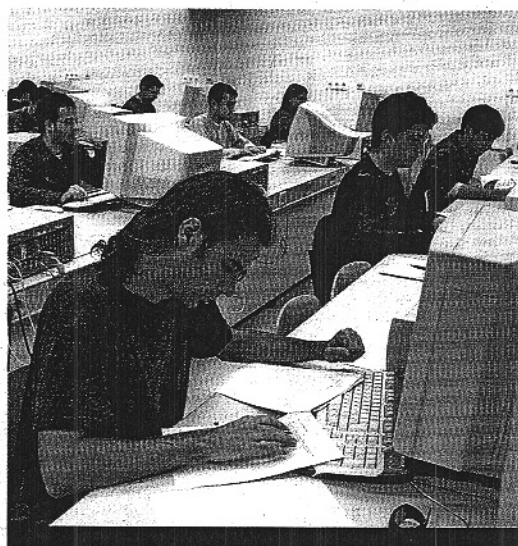
caros que los de las universidades públicas -«es normal, nosotros no contamos con sus subvenciones», pero tiene claro que siempre que existan dos tipos de alumnos no habrá problemas para la convivencia. De hecho, ya han diseñado dos máster adaptados a las directrices europeas: en *International Management* y en *Marketing*.

Francisco Iniesta, director de MBA de IESE de la Universidad de Navarra -es, junto a ESADE, una de las escuelas de negocios más prestigiosas del mundo, según la clasificación que realizan cada año *The Wall Street Journal* y *The Economist*- también cree que la convergencia europea debe verse como una oportunidad de mejora. «Hay mucha inquietud sobre el futuro de los máster, propiciada en parte por el propio nombre, pero en la medida en que los de Bolonia se destinan a gente más joven y sin experiencia no tiene por qué haber problemas de convivencia».

Explica también que más del 70% de sus alumnos procede del extranjero, «por lo que no les importa tanto lo que esté ocurriendo con Bolonia. Vienen por el prestigio que tenemos».

#### → DOCTORADOS

Los estudiantes podrán matricularse en el doctorado una vez que hayan obtenido un mínimo de 60 créditos en programas oficiales de posgrado o cuando tengan el título de máster en su poder. Hay otro requisito: entre los estudios de grado y posgrado deben haber superado 300 créditos, según el real decreto de posgrado. En total, el doctorado durará tres años. La situación actual es diferente, ya que se necesitan dos años para obtener el Diploma de Estudios Avanzados (DEA) y otros dos para preparar la tesis.



Alumnos de Informática y 'Telecó', durante un certamen de 'software' ACM. / C. ARRANZ

## Los ingenieros técnicos piden que el máster sólo especialice

I. GARCÍA

**M**áster con atribuciones profesionales concretas o sin ellas. Es la cuestión que debaten los colectivos implicados en la reforma universitaria europea. Es decir, si el segundo ciclo de los futuros estudios -máster- debe capacitar para el mundo laboral o simplemente servir para ampliar conocimientos.

La polémica rodea, sobre todo, a los ingenieros, que ahora se dividen en dos grupos: superiores -deben superar cinco o seis años de carrera- y técnicos -tres-. Las atribuciones laborales de cada uno están ahora perfectamente delimitadas, pero uno de los objetivos del futuro Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) es que desaparezcan estos dos modelos, como ya ocurre en la mayoría de los países europeos del entorno.

De esa forma, se pasaría a un único tipo de ingeniero, que conseguiría su título de grado tras cursar tres años de contenidos básicos y un cuarto de adicionales, en el que se incluye la realización del proyecto de

### LA CONVERGENCIA EUROPEA APUESTA POR UN ÚNICO MODELO DE INGENIERO MÁS GENERALISTA

Después, los alumnos que lo desearan podrían continuar su formación con un máster -público y oficial- de uno o dos años. Aquí surge el problema: los técnicos quieren que este máster no sea necesario para ejercer una determinada profesión, sino que se limite a la especialización. Todas las atribuciones profesionales deberían recogerse, en su opinión, en los grados.

Otros colectivos de ingenieros superiores creen lo contrario, argumentando que el trabajo de unos y otros nada tiene que ver. Y que cua-

tro años no bastan para formar bien a un futuro ingeniero.

Los representantes de las asociaciones de ingenieros técnicos se han unido para exponer otra visión. «Los títulos de grado deben tener un carácter generalista; no puede haber dos niveles porque volveríamos a los dos tipos de ingeniero, lo que es contrario a la mentalidad europea que marca Bolonia», resume Juan José Medina, presidente del Instituto de Ingenieros Técnicos de España (INITE).

Gonzalo Meneses, otro representante, esta vez de los de Obras Públicas, tilda de «absurda» la existencia de estos denominados «máster integrados o paraguas», que no buscan la especialización sino la competencia laboral.

Se unen a la protesta los alumnos. Los integrantes de la Asociación de Estudiantes de Ingeniería Informá-

tica de toda España (RITSI) decidieron en su última asamblea denunciar la «posición escéptica de diversos sectores que no apuestan por un cambio real de la educación universitaria». Mikel Salazar, su presidente, añade que estos máster integrados sólo lograrían perpetuar la actual situación, «perjudicando a los estudiantes».

Desde el Ministerio de Educación se ha apostado siempre por títulos de grado con capacidades plenas para incorporarse al mundo laboral. Tanto Carmen Ruiz-Rivas, directora general de Universidades, como Salvador Ordóñez, secretario de Estado de Universidades e Investigación, han asegurado que sólo tendrán atribuciones los máster que se incluyan dentro las profesiones reguladas por ley, como es el caso de Arquitectura, Medicina, Ingeniería Aeronáutica o Fisioterapia.



### LAS COMUNIDADES DECIDEN

Los primeros máster a la europea comenzarán a impartirse el próximo curso. Las universidades han tenido de plazo hasta hoy, 15 de febrero, para presentar las propuestas a sus comunidades, que son las que dan el sí definitivo. Ya ha ocurrido en el caso de Madrid, que ha aprobado 259 máster y 115 doctorados procedentes de los 13 centros de la región. Cataluña ha dado el visto bueno a 153 máster, 54 de los cuales se realizarán entre dos o más universidades. La más prolífica ha sido la de Barcelona, con 43, seguida de la Politécnica de Cataluña (37).

Castilla y León también permitirá que el próximo curso se sigan 50 máster en las cuatro universidades públicas de la región. La de Alicante está pendiente de que la Consellería apruebe sus 27 propuestas, mientras que la Jaume I de Castellón ha presentado 12, entre las que destacan el Máster en Estudios de Paz, Conflictos y Desarrollo y el de Química Sostenible, entre otros. La mayoría de los consejeros de Educación ha lamentado que el Ministerio no haya hecho pública ya la lista oficial de los nuevos grados, ya que los posgrados son una continuación. Por eso, creen que muchos máster deberán ser revisados en un futuro.

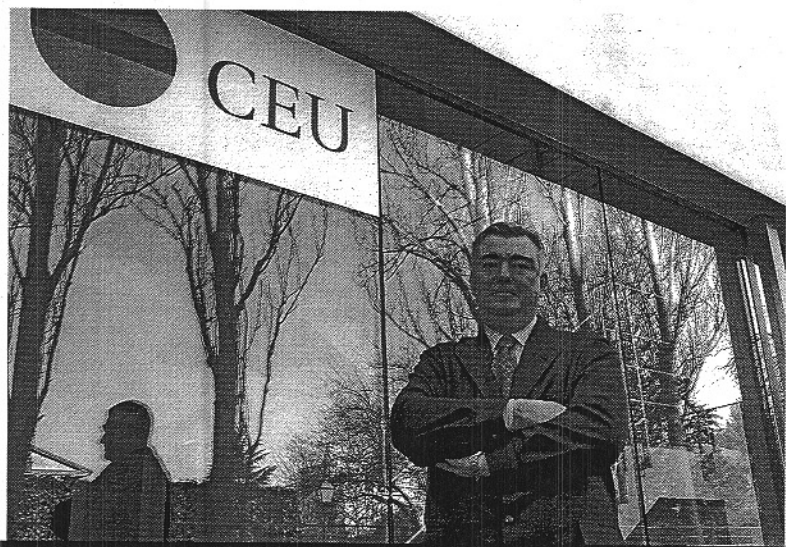
### LA OPINIÓN DE LOS EMPRESARIOS

Uno de los principales objetivos de la reforma universitaria es la mayor adecuación de las carreras al mercado laboral. Francisco Aranda, secretario general de la Asociación de Grandes Empresas de Trabajo Temporal (AGETT), cree que todo indica que así ocurrirá al ofrecer más especialización. «Otra cosa es que el alumno tenga claro desde tan pronto qué actividad quiere desempeñar y que esta especialización tenga demanda en el mercado de trabajo». Por otro lado, incide en que hay que mejorar la movilidad funcional, «que puede llegar a limitar esta hiperspecialización».

Respecto a la valoración de los empresarios de los actuales máster privados, dice que se trata de un valor añadido, «cuando la institución educativa que lo imparte tiene credibilidad y rigor». En otras ocasiones, las empresas valoran más la «experiencia», según Aranda. Opina, además, que una de las ventajas de la iniciativa privada es que suele ser más ágil para adaptarse al cambio. «Esta reforma servirá como elemento de selección natural y provocará que se mantengan sólo aquellos máster que ofrecen rigor y mucha calidad y están dirigidos a las necesidades del mercado».



ENTREVISTA



CARLOS ALBA

**CARLOS MAYOR OREJA**  
DIRECTOR GENERAL DE LA FUNDACIÓN SAN PABLO-CEU

# «La lengua no será un problema para nosotros en Cataluña»

LA INSTITUCIÓN QUE DIRIGE VA «UN PASO POR DELANTE» EN LA ADAPTACIÓN AL MARCO EUROPEO. SOBRE LA POLÉMICA DEL CATALÁN ASEGURA QUE «LA UNIVERSIDAD RECHAZA LO QUE HUELE A IMPOSICIÓN»

GEMA G. MARCOS

Levan los deberes muy adelantados. Mientras el resto de universidades aún se están planteando cómo encarar el Tratado de Bolonia, la Fundación San Pablo-CEU puso en marcha hace casi dos años un plan estratégico para, entre otros objetivos, converger con todas las garantías. Un proyecto que alcanza ahora su velocidad de cruce y que está suponiendo una revolución interna. Se trata, explica Carlos Mayor Oreja, «de hacer frente a las necesidades del panorama educativo».

**PREGUNTA.**— ¿En qué consiste su plan estratégico?

**RESPUESTA.**— No sólo hemos unificado nuestra imagen de marca y puesto en marcha un innovador sistema integrado de gestión, sino que estamos acometiendo los cambios necesarios para adaptarnos al panorama normativo que marca la creación del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). A esto hay que añadir las exigencias del escenario nacional, en el que la oferta universitaria ha crecido mucho y la competitividad es enorme.

**R.**— ¿En qué se está traduciendo? **R.**— A pesar de que cada una de nuestras tres universidades —San Pablo de Madrid, Cardenal Herrera de Valencia y Abat Oliba de Barcelona— tienen sus propias peculiaridades, todas ellas apuestan por una identidad común, basada en la excelencia académica.

**P.**— ¿Y cómo se posiciona el CEU en el nuevo mapa universitario?

**R.**— En nuestro ámbito de concurrencia, el privado, sólo hay lugar para dos tipos de universidades: las exigentes y las que no lo son. No caben las medias tintas. Nosotros nos situamos entre las primeras y, por ello, nuestra obsesión es la excelencia. Esto se traduce en medidas como nuestro selectivo, que supone que un 25 % de los alumnos tenga que abandonar en primer curso al no alcanzar los créditos exigidos.

**P.**— ¿Medidas como ésta no son demasiado arriesgadas en una época de caída libre del alumnado?

**R.**— No, se trata de una selección que redunda en la calidad. Somos muy exigentes y esta apuesta, aunque aparentemente pueda no cu-

drar, es empresarial. Tener a los estudiantes más brillantes eleva la cotización del título en el mercado.

**P.**— ¿Qué cambios introducirían para atraer a los mejores alumnos?

**R.**— Nosotros ya gastamos seis millones de euros en becas, pero uno de los puntos clave del plan estratégico es precisamente atraer a los alumnos excelentes. Para ello, estamos copiando de las universidades anglosajonas, cuyos sistemas funcionan envidiablemente.

**P.**— También miran hacia Estados Unidos para ajustar el perfil de su profesorado al EEES, ¿no es así?

**R.**— Efectivamente, la Declaración de Bolonia tira más hacia el modelo estadounidense. Por eso, pusimos en marcha, junto al Instituto Laspau de Harvard, el Programa para la Excelencia Académica y la Organización del Conocimiento (PLATON), que nos permitió mandar a un centenar de profesores a Estados Unidos para que se empaparan de su metodología. La iniciativa funcionó tan bien que hemos creado un instituto de innovación pedagógica.

**P.**— ¿Cómo se contempla la polémica sobre el catalán desde la Abat Oliba de Barcelona?

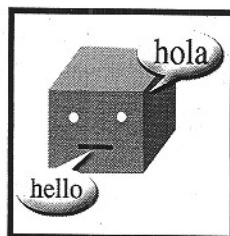
**R.**— La lengua no será nunca un problema para nosotros, ni un obstáculo. Nuestra obligación es transmitir los conocimientos en el idioma que sea más fácil para todos. Con que haya dos o tres estudiantes que no sepan catalán, las clases se darán en español. Es una cuestión de sentido común. Además, en la Universidad, todo lo que huele a imposición es objeto de rechazo.

## D.N.I.

Licenciado en Derecho por la Complutense de Madrid, Carlos Mayor Oreja fue profesor del Centro de Estudios Universitarios San Pablo-CEU para, posteriormente, volcarse en la vida política. Hermano del que fuera ministro del Interior con el PP, Jaime Mayor Oreja, el actual director general de la Fundación San Pablo-CEU ostentó diferentes cargos en el Gobierno autonómico madrileño, del que fue consejero de Medio Ambiente y Desarrollo Regional, de Educación y de Justicia.

## LOS MÁSTER

# Maestros en mejorar el entendimiento



Dirigidos muy especialmente a los licenciados en Filología, en cada una de sus vertientes, son garantía de un prometedor futuro profesional.

### INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

#### EUROPEA EN INTERPRETACIÓN DE CONFERENCIAS

Forma a profesionales altamente cualificados, tanto en la modalidad de interpretación consecutiva como en la de interpretación simultánea. Cuenta con el apoyo de la Comisión Europea y lo imparte un consorcio de 15 universidades. Información: U. de La Laguna (Tenerife). Tef: 922 31 77 17. Url: [www.interpretacion.uill.es/master](http://www.interpretacion.uill.es/master) Precio: 7.000 euros.

#### TRADUCCIÓN

Proporciona sólidos conocimientos lingüísticos en inglés, francés, alemán o italiano, capacitando para el ejercicio de la traducción, desde el punto de vista teórico y pragmático. Información: U. Complutense de Madrid. Tef: 91 394 53 05. Url: [http://metanet.uclm.es/metaserv/FormularioXml?cod\\_operacion=400051&centro=30300&titulo=200430300001](http://metanet.uclm.es/metaserv/FormularioXml?cod_operacion=400051&centro=30300&titulo=200430300001) Precio: 2.700 euros.

#### TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS

Dedicado a formar especialistas que sirvan de enlace entre los proveedores de servicios y los usuarios inmigrantes que no conocen el español. Consta de 600 horas, de las cuales el 75 % son prácticas. Incluye el *rodaje* en instituciones y la rea-

lización de una memoria o proyecto de investigación. Aplica un modelo multilingüe y multicultural. Información: U. de Alcalá (Madrid) Tef: 91 885 53 47. Url: [www.uah.es/traducion](http://www.uah.es/traducion) Precio: 2.700 euros

#### DEL CHINO AL ESPAÑOL

Los alumnos profundizan en la teoría de la traducción e interpretación del chino al español, así como en la práctica específica en diversos ámbitos: interpretación consecutiva, traducción literaria, audiovisual, jurídica, económica, comercial, científica, técnica, etc. Información: U. Autónoma de Barcelona. Tef: 93 581 24 70. Url: [www.fti.uab.es/pg.xines.chinese](http://www.fti.uab.es/pg.xines.chinese) Precio: 1.900 euros

#### CIENTÍFICA TÉCNICA

Su finalidad es que los participantes adquieran la capacidad de traducir textos científico-técnicos del inglés y el francés al castellano. Además, proporciona los conocimientos necesarios para consolidar la capacidad de comunicación escrita en este tipo de escritos. Información: U. Pompeu Fabra de Barcelona. Tef: 93 542 18 08. Url: [www.upf.edu/jidec/oferta/mtct.htm](http://www.upf.edu/jidec/oferta/mtct.htm) Precio: 5.200 euros.

#### TRADUCCIÓN INTERPRETACIÓN Y DOBLAJE DE ALEMÁN Y ESPAÑOL

Ofrece a los titulados en Filología Alemana una especialización en las técnicas de traducción directa e inversa, así como de doblaje de las lenguas germana y española. Información: U. de Sevilla. Tef: 95 455 69 23. Url: [www.vtc.us.es/postgrad/oferta2005/index.htm](http://www.vtc.us.es/postgrad/oferta2005/index.htm) Precio: 1.769 euros.

#### TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

Da una formación completa, con módulos que abarcan las distintas modalidades de traducción audiovisual y multimedia. En esta edición, se ofrece la posibilidad de cursar algunas asignaturas optativas como módulos independientes. Información: U. Autónoma de Barcelona. Tef: 93 581 34 19. Url: [www.fti.uab.es/pg.audiovisual/castellano/indice.htm](http://www.fti.uab.es/pg.audiovisual/castellano/indice.htm) Precio: 2.900 euros.

## Sin barreras idiomáticas

por Carmen Valero Garcés

Con frecuencia se alude a la falta de dominio del idioma como un obstáculo para la integración de los inmigrantes. Para resolverlo, Administración, ONG y sindicatos suelen ofrecer cursos de español. Sin embargo, una lengua no se aprende en un corto espacio de tiempo y su dominio va más allá de la comunicación cotidiana. ¿Qué pasa cuando se trata de consultas administrativas, traducción documentos oficiales, etc? Para ello hacen falta traductores e intérpretes

profesionales. La Universidad de Alcalá —avalada por la experiencia pionera en este área y con el apoyo del Centro Unesco y la Comunidad de Madrid— ofrece el máster en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos, que forma a especialistas que sirvan de enlace entre los proveedores de servicios y los inmigrantes que no conocen el español.

Carmen Valero Garcés es directora de Acción Formativa en T&ISSPP y del grupo FITISPOS.